



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ 15 Quanh Năm - Năm B Ngày 15 - 7 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
 LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
 LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
 Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
 LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
 (Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
 (Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

LỜI TÂM SỰ VỚI CHÚA!

Bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay thánh Mác-cô kể lại rằng Chúa sai Nhóm Mười Hai đi rao giảng Tin Mừng, trừ quỷ và chữa bệnh cho dân chúng, nhưng cấm họ *không được mang gì đi đường ... không được mang lương thực, bao bị, tiền giắt lưng ... nhưng không được mặc hai áo (Mc 6:8-9)*. Tại sao Chúa cấm đoán như vậy mà các môn đệ, nhất là ông Phê-rô, không có một ai lý sự, cũng chẳng có ông nào đặt vấn đề, hay phản đối gì cả vậy? Tại sao vậy Chúa ?

Con nghĩ, sở dĩ các môn đệ của Chúa chẳng lý sự, chẳng phản đối, và cũng chẳng thắc mắc gì cả, là bởi vì họ TIN chắc rằng Chúa sẽ lo liệu cho họ tất cả mọi sự, bởi chính Chúa đã từng căn dặn họ rất kỹ càng rằng: *"Anh em đừng lo cho mạng sống: lấy gì mà ăn; cũng đừng lo cho thân thể: lấy gì mà mặc.. [anh em cũng] đừng lo lắng tự hỏi: ta sẽ ăn gì, uống gì, hay mặc gì đây ... Cha anh em trên trời thừa biết anh em cần tất cả những thứ đó"* (Mt 6:25, 31-32). Các môn đệ tin chắc rằng, Chúa sẽ lo liệu cho họ tất cả mọi thứ cần thiết, vì thế cho nên họ đã vui vẻ ra đi thi hành sứ vụ được Chúa trao phó cho họ, đúng không vậy Chúa ?

Chúa ơi, thánh Phaolô đã nói với các Tín Hữu Do Thái và cũng nói với chúng con rằng: *"Chúa Giê-su vẫn là một, hôm qua cũng như hôm nay, và như vậy mãi đến muôn đời (Dt 13:8)*, Chúa đã, đang và vẫn còn lo liệu, sắp xếp và quan phòng mọi sự cho chúng con về mọi mặt. Chúa lo cho chúng con, là giám mục, linh mục, tu sĩ, là các nhà truyền giáo ... tất cả mọi thứ từ miếng cơm manh áo cho đến nơi ăn chốn ở ... để chúng con dành thời giờ vào việc cầu nguyện, tham dự thánh lễ, đọc Kinh Thần Vụ, học hỏi Kinh Thánh, đọc sách thiêng liêng, soạn bài giảng, thăm viếng bệnh nhân, đi xúc dầu, giải tội ... Nhưng nhiều người trong chúng con, nhất là bản thân con đây, sau khi suy xét và hồi tâm, con thấy con vẫn chưa vững tin vào sự quan phòng của Chúa, con xin lỗi Chúa.

- *Khi được sai đi, con vẫn còn mang theo nhiều bao bị, nhiều thứ linh kinh, nào quần áo, nào giày dép, nào computer, laptop, máy in, máy chụp hình, sách vở, hình ảnh, quà lưu niệm, xe cộ ...*
- *Khi nhận bài sai, con vẫn còn bồn chồn lo lắng, không không biết nơi con đến có đầy đủ tiện nghi, có internet, có Wifi, và có an ninh hay không ...?*
- *Khi nghe tin được sai đến xứ A, xứ B, đến vùng này vùng nọ ... Con băn khoăn không biết đoàn chiên ở nơi đó có khỏe mạnh và lành lặn không, hay toàn là chiên ốm yếu và đau bệnh hay là có cả sói trà trộn ở trong đoàn chiên của Chúa?*

Chính vì chưa tín thác vào sự quan phòng của Chúa, cho nên bản thân con, và con biết, một vài người trong chúng con đã bê trễ, đã lơ là, chưa chu toàn sứ vụ mà chúng con đã lãnh nhận trong ngày chịu chức linh mục, trong ngày chúng con khấn hứa, hay trong ngày chúng con được sai đi. Thậm chí có người trong chúng con đã bỏ cuộc.

Lạy Chúa, đọc và suy niệm bài Tin Mừng của Chúa Nhật hôm nay, con đã học được ở nơi Nhóm Mười Hai mẫu gương của sự tín thác. Con thấy và nhận ra rằng, nhờ lòng tin, và nhờ vào sự tín thác tuyệt đối vào sự quan phòng của Chúa, cho nên các môn đệ của Chúa đã gạt hái được rất nhiều hoa trái khi đi rao giảng Tin Mừng. Con xin Chúa thương ban thêm cho chúng con những ơn cần thiết, nhất là thêm lòng tin cho chúng con, để chúng con *lo tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của [Chúa trước], còn tất cả những thứ [như của ăn, của uống... thì Chúa] sẽ ban cho sau (Mt 6:33)*. Và cũng xin Chúa soi

(Xin đọc tiếp trang 2)

sáng, mở lòng mở trí cho chúng con, để chúng con nhận ra thêm hai điều vô cùng quan trọng này:

- Thứ nhất, việc cầu nguyện, việc kết hiệp với Chúa qua các Thánh Lễ, Kinh Phụng Vụ, Châu Thánh Thể, đọc Kinh Thánh, đọc sách thiêng liêng, nghiên cứu Kinh Thánh, soạn bài giảng, cử hành các bí tích, giải tội, thăm viếng bệnh nhân, an ủi những người bất hạnh, cùng khổ ... là ưu tiên số MỘT, là việc chúng con phải dành nhiều thời gian, phải chú tâm và phải làm cho thật chu đáo.
- Thứ hai, tiền bạc, của cải, danh vọng, chức quyền và địa vị ... là những thứ bao bị, tiền giắt lưng, là những hành lý linh tinh, nặng nề. Những thứ này sẽ làm cản trở cho sứ vụ mà chúng con lãnh nhận từ Chúa, và nó sẽ là một mối nguy hiểm cho chúng con, chúng con phải cố gắng tránh cho xa, bởi vì “Kho tàng của [chúng con] ở đâu, thì lòng [chúng con sẽ] ở đó” (Mt 6:21).

Xin cho mỗi người chúng con, nhất là những người đang sống trong đời tận hiến, luôn tin thác một cách tuyệt đối vào sự quan phòng của Chúa, biết chú tâm vào và cố gắng chu toàn sứ vụ mà Chúa giao phó cho mỗi người chúng con. Amen!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CHƯƠNG MỘT TÔI TIN KÍNH ĐỨC CHÚA TRỜI LÀ CHA

59. Thiên Chúa đã tạo dựng những gì?

Thánh Kinh nói : “*Lúc khởi đầu Thiên Chúa sáng tạo trời đất*” (St 1,1). Trong bản tuyên xưng đức tin, Hội thánh công bố Thiên Chúa là Đấng Sáng Tạo muôn vật hữu hình và vô hình, mọi loài thiêng liêng và vật chất, nghĩa là các thiên thần và thế giới hữu hình, và đặc biệt nhất là con người.

60. Các thiên thần là ai?

Các thiên thần là những thụ tạo thiêng liêng, không có thân xác, vô hình và bất tử; đó là những hữu thể có ngôi vị, có lý trí và ý chí. Họ không ngừng chiêm ngắm Thiên Chúa diện đối diện và tôn vinh Thiên Chúa; các ngài phục vụ Thiên Chúa và là những sứ giả của Ngài để thực hiện sứ vụ cứu độ loài người.

61. Các thiên thần hiện diện trong đời sống của Hội thánh như thế nào?

Hội thánh liên kết với các thiên thần để tôn thờ Thiên Chúa; Hội thánh kêu cầu sự trợ giúp của các ngài và trong phụng vụ, Hội thánh kính nhớ một số vị trong các ngài. “Bên cạnh mỗi tín hữu đều có một thiên thần như Đấng bảo trợ và mục tử, hướng dẫn họ đến sự sống” (Thánh Basiliô cả).

62. Thánh Kinh dạy gì về việc tạo dựng thế giới hữu hình ?

Qua chuyện kể “*sáu ngày*” tạo dựng, Thánh Kinh cho chúng ta biết giá trị của thế giới thụ tạo, và mục đích của nó là để tôn vinh Thiên Chúa và phục vụ con người. Mọi vật hiện hữu là nhờ Thiên Chúa, tất cả đều lãnh nhận từ Thiên Chúa sự tốt lành và hoàn hảo, lề luật và vị trí của mình trong vũ trụ.

63. Đây là vị trí của con người trong công trình tạo dựng ?

Con người là chóp đỉnh của các thụ tạo hữu hình, vì được dựng nên theo hình ảnh và giống Thiên Chúa.

I BELIEVE IN GOD THE FATHER THE SYMBOLS OF FAITH

59. What did God create?

Sacred Scripture says, “*In the beginning, God created the heavens and the earth*” (Genesis 1:1). The Church in her profession of faith proclaims that God is the Creator of everything, visible and invisible, of all spiritual and corporeal beings, that is, of angels and of the visible world and, in a special way, of man.

60. Who are the angels?

The angels are purely spiritual creatures, incorporeal, invisible, immortal, and personal beings endowed with intelligence and will. They ceaselessly contemplate God face-to-face and they glorify him. They serve him and are his messengers in the accomplishment of his saving mission to all.

61. In what way are angels present in the life of the Church?

The Church joins with the angels in adoring God, invokes their assistance and commemorates some in her liturgy. “*Beside each believer stands an angel as a protector and shepherd leading him to life.*” (Saint Basil the Great)

62. What does Sacred Scripture teach about the creation of the visible world?

Through the account of the “*six days*” of creation Sacred Scripture teaches us the value of the created world and its purpose, namely, to praise God and to serve humanity. Every single thing owes its very existence to God from whom it receives its goodness and perfection, its proper laws and its proper place in the universe.

63. What is the place of the human person in creation?

The human person is the summit of visible creation in as much as he or she is created in the image and likeness of God.

Đáp Ca

Dm Gm A B^b A Dm

ĐK: Lay Chúa! Xin tỏ lòng từ bi Chúa cho chúng tôi, và ban hồng

Gm B^b A⁷ Dm B^b Gm

ân cứu rỗi cho chúng tôi. 3

A Heart To Heart Talk With God!

Jesus, in today's Gospel, Saint Mark tells us that You had summoned the Twelve and that You began to send them out to preach the Gospel. You gave them authority over unclean spirits and the power to cure the people. However, You instructed them to "take nothing for the journey...no food, no sack, no money in their belts" (Mk 6:8-9). You gave them very strict guidelines, and yet the apostles, even Peter, who usually had a lot of questions, did not probe Your words or oppose them. Why did they accept Your rules so readily, Jesus?

I personally think that one of the reasons that the Apostles did not resist or question You, Lord, was because they completely TRUSTED that You would take care of their needs. They remembered that You had told them: "Do not worry about your life: what you will eat [or drink], or about your body,

what you will wear...So do not worry and say: what are we to eat? what are we to drink? what are we to wear? Your heavenly Father knows that you need them all" (Mt 6:25, 31-32). The Apostles were convinced that You would provide for them all that was needed, so they happily went forth to carry out the mission You entrusted to them. Is that what it was, Jesus?

The author of the Letter to the Hebrews reminded the Jews, and also us, that: "Jesus Christ is the same yesterday, today, and forever" (Heb13:8) so I believe that You will forever take care of us, and protect us from everything in every way. You will always take care of each one of us, whether we are a Bishop, a priest, a religious man or woman, a missionary... You fulfill our bodily and spiritual needs with food, a place to rest our heads... so that we could devote all our time for prayer, for Mass, study of Scripture, spiritual reading, prepare inspiring homilies and lovingly administer the Sacraments, and You provide time and opportunities for us to visit the sick and anoint them. However, as I examine my own conscience, I realize that I am still not firmly convinced of Your providence. I am heartily sorry for my lack of faith, Jesus.

- When I am sent out on a mission, I still pack lots of bags with many things such as, clothes, shoes, a computer, a laptop, a printer, a camera, books, souvenirs, car, etc, ... just in case I might need them.
- When I received my new assignment, I was anxious, restless and concerned as to whether or not the new convent would have the access to the internet and if it would be... safe?
- When I heard that I was assigned to Parish A, or Parish B, to this suburban area...I wondered if the flock was spiritually well and unified, or were they spiritually sick and divided, or perhaps there were deadly wolves infiltrating the flock of God's people?

Because of our lack of trust in Your providence, Lord, I and maybe some religious and priests have delayed and lingered in our work and have failed to fulfill the mission we received on the day of our ordination, profession of vows, or on the day we were sent out on a mission. Worse than that, some of us have walked away from this way of life that You called us to follow.

Dear Jesus, as I read and meditated on the Gospel today, I learned from the Twelve Apostles the lesson of trust. I realized that, through faith and absolute trust in God's providence, the Apostles of the Lord have reaped many fruits for others as well as for themselves by preaching the Gospel. Lord, grant us the grace to strengthen our trust in You, so that we may be fully focused on "seeking first the kingdom [of God] and his righteousness, and all these things [such as food, drink...] will be given us besides" (Mt 6:33). Also, enlighten our hearts and minds so that we may come to understand these two important things:

- Firstly, we must be faithful to our prayer life and we must stay in union with the Lord through Mass, Liturgy of the Hours, Eucharistic Adoration, Scripture study, and spiritual reading, preparing the homily, receiving the Sacraments, visiting the sick, comforting the abandoned and the suffering...Our FIRST priority should be the ministry, so we need to invest our time and energy into it, in order to faithfully carry out the responsibilities which the Lord has entrusted to us as His witnesses.

- Secondly, money, possessions, fame, power and status...are the things that are considered sacks, money belts, the heavy baggage we think we desperately need. These are the things that will distract us from the mission given to us by God, and they will be a danger to us. We must reject them because "Where your treasure is, there also will your heart be" (Mt 6:21).

May each one of us, especially those who are living in the consecrated life, strive to develop total trust in God's providence, and resolve to faithfully fulfill the mission entrusted to us by God. Amen!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Trường Giáo Lý & Việt Ngữ: Phiếu Điểm và Đơn Ghi Danh đã gửi qua bưu điện. Nếu chưa nhận được, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Dục (VPGD) vào Chúa Nhật ngày 9 tháng 7.

+ **Kể từ niên khoá 2018-2019:** Tiền thế chân cho nhiệm vụ giúp làm việc trong giờ ăn trưa sẽ là \$100 thay vì \$50. Bên cạnh đó trường cũng sẽ giảm học phí cho các gia đình có trên 3 người con như sau:

A. Gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình thuộc GX Đức Mẹ La Vang: \$120.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$60.00.

III. Học phí từ em thứ tư là \$30.00

IV. Học sinh cũ thì vẫn gửi phiếu điểm và gửi đơn ghi danh về gia đình như thường lệ.

B. Gia đình không thuộc GX Đức Mẹ La Vang:

I. Học phí của gia đình không thuộc GX: \$240.00

II. Học phí từ em thứ ba là \$120.00

III. Học phí từ em thứ tư là \$60.00

+ Giáo xứ cũng khuyến khích mỗi gia đình có con em theo học mua \$200 gift card của chương trình thẻ SCRIP

+ **Ghi danh học niên khoá 2018-2019:** Nộp đơn ghi danh và học phí: Xin gửi qua đường bưu điện và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại VPGD sau các Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ sáng ngày Chúa Nhật 8, 15, 22, 29 tháng 7 và ngày 5, 12 tháng 8. Hạn chót ghi danh là Chúa Nhật, ngày 5 tháng 8, năm 2018. Nếu ghi danh sau ngày này, thì phải đóng \$50.00 lệ phí trễ nếu còn chỗ. Vì phải xếp lớp cho các em học sinh nên chúng tôi sẽ KHÔNG nhận đơn ghi danh sau ngày 12 tháng 8, 2018 VPGD sẽ gửi biên nhận và phiếu báo danh về cho quý vị trước ngày Khai Giảng (ngày 9 tháng 9) niên khoá 2018-2019

2. Phong bì dâng cúng: Để công việc của Ban Tài Chánh và Ban Kiểm Ngân được dễ dàng, chính xác và đạt hiệu quả, xin quý cụ quý ông bà và anh chị em sử dụng Phong Bì Dâng Cúng hàng tuần. Nếu anh chị em gửi Phong Bì Dâng Cúng qua đường bưu điện, xin vui lòng gửi check hoặc money order, XIN ĐỪNG GỬI TIỀN MẶT vì rất dễ bị thất lạc.

3. Sổ Gia Đình Công Giáo: Giáo xứ đã phát xong vòng đầu của sổ gia đình công giáo theo thứ tự của tên họ. Quý vị nào chưa nhận được, xin đến nhận sổ về tại Văn Phòng Giáo Xứ sau các Thánh Lễ 6:00pm (Thứ Bảy) 7:00am, 9:00am và 11:00am (Chúa Nhật). Quý vị nào chưa nộp, thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX.

4. Cám Ôn Đại Hội Hành Hương: Cha Chánh Xứ, quý Cha, và Hội Đồng Giáo Xứ xin chân thành cám ơn quý Đức Ông, quý Cha, quý Sơ, quý vị mạnh thường quân, quý hội đoàn, đồng hương, các ban ngành đoàn thể, các ca đoàn, và toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em, đã đóng góp công sức, tài năng và của cải vật chất cho việc tổ chức Đại Hội Hành Hương kỳ thứ 42 được thành công tốt đẹp. Xin Thiên Chúa toàn năng, qua lời chuyên bầu của Đức Mẹ La Vang và

các Thánh Tử Đạo Việt Nam trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.

LỜI TRI ÂN: Hội Dòng Mến Thánh Giá Đàlat Miền Portland Oregon chúng con xin chân thành tri ân Cha Chánh Xứ, Quý Cha, Hội Đồng Giáo Xứ, Quý Hội Đoàn, Quý Ban Ngành Đoàn Thể, Quý Cụ, Quý Ông Bà, Anh Chị Em, Hội Bảo Trợ Ôn Gọi và Hiệp Hội Giáo Dân Mến Thánh Giá, đã thương cầu nguyện cho tuần tĩnh tâm, và đến tham dự Thánh Lễ Khấn Trọn Đời và mừng Kim Khánh khấn dòng của chị em chúng con. Xin Thiên Chúa, qua lời chuyên cầu của Mẹ Maria, Thánh Cả Giuse ban muôn ơn lành hồn xác cho Quý Cha, quý vị tất cả. Chân thành tri ân. Hội Dòng MTGDL.

Chúc Mừng

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

- 1. Phêrô Đình Thiên Long**
- 2. Teresa Trần Trúc Anh**
- 3. Maria Trần An Audrey**
- 4. John Paul II Michael Hoang Tran**
- 5. Anton Đoàn Minh Quân Brian**
- 6. Anna Nguyễn Minh Anh Emma**

TRẠI HÈ DÀNH CHO GIỚI TRẺ

Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

Địa điểm: Mountindale Campgrounds

36885 NW Uebel Rd. North Plains, OR. 97133-6165

Vào Thứ Sáu ngày 17 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 19 tháng 8 năm 2018

Tập Hợp Tại La Vang:

Thứ Sáu ngày 17 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa.

Đón Các Em Tại La Vang:

Chúa Nhật ngày 19 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa

Lệ Phí: \$50/per child (CASH & CHECKS) Lệ phí dung cho thức ăn trong 3 ngày trại, mượn đất trại và đồ dùng sinh hoạt.

Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 29th, 2018

Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi. Chúng con xin quý phụ huynh chờ các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Quân Nguyễn

(971) 267-7806

Qhnguyen9@gmail.com

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG 2018

| Ngày | Tên Người Đóng | Số Tiền |
|------------|---------------------------|----------|
| 2018-01-07 | Hoàng Văn Chung | 100.00 |
| 2018-01-07 | Nguyễn Thanh Sơn | 100.00 |
| 2018-01-07 | Tony Binh Nguyen | 100.00 |
| 2018-01-14 | Trương Phúc Danh | 50.00 |
| 2018-01-21 | Nguyễn Thị Liễu | 40.00 |
| 2018-03-11 | Phạm Ngọc Sam | 300.00 |
| 2018-03-25 | Đỗ Văn Thiên | 50.00 |
| 2018-04-15 | Đàm Văn Nam | 20.00 |
| 2018-04-15 | Nguyễn Thị Mau | 30.00 |
| 2018-04-22 | Matthews Lee Minh | 1,000.00 |
| 2018-04-22 | Nguyễn Thế Doanh | 100.00 |
| 2018-04-22 | Nguyễn Văn Châu | 200.00 |
| 2018-04-22 | Nguyễn Văn Cường | 500.00 |
| 2018-04-22 | Phan Vũ Trụ | 200.00 |
| 2018-04-22 | Trang Anh Ken | 100.00 |
| 2018-04-22 | Vũ Việt Thư | 100.00 |
| 2018-04-28 | Nguyễn Văn Cát | 200.00 |
| 2018-04-29 | Đoàn Ngọc Thạch | 100.00 |
| 2018-04-29 | Hoàng Ngọc Bang | 200.00 |
| 2018-04-29 | Hoàng Trọng Minh | 100.00 |
| 2018-04-29 | Hoàng Trung Khải | 200.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Đức Hà | 300.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Hữu Kiểm | 200.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Hữu Trường | 100.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Minh Tuấn | 100.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Thị Hào | 50.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Thị Ngọc Hoa | 100.00 |
| 2018-04-29 | Nguyễn Trung Thành | 100.00 |
| 2018-04-29 | Trần Quách Linh | 100.00 |
| 2018-04-29 | Trần Thị Hiệp | 50.00 |
| 2018-04-29 | Trần Văn Long | 100.00 |
| 2018-04-29 | Vũ Văn Đức | 400.00 |
| 2018-04-29 | Vũ Vinh Martin | 100.00 |
| 2018-05-05 | Nguyễn Hữu Bình | 100.00 |
| 2018-05-06 | Đỗ Công Bằng | 100.00 |
| 2018-05-06 | Hà Tự Tánh | 100.00 |
| 2018-05-06 | Hoàng Văn Hiến | 100.00 |
| 2018-05-06 | Hoàng Văn Màu | 200.00 |
| 2018-05-06 | Lê Hùng | 100.00 |
| 2018-05-06 | Lê Hoàng Thao | 100.00 |
| 2018-05-06 | Lê Ngọc Chính | 50.00 |
| 2018-05-06 | Lê Thị Thanh Vân | 100.00 |
| 2018-05-06 | Lê Thị Thìn | 100.00 |
| 2018-05-06 | Ngô Minh Ngọc | 200.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Diệp | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Nancy | 50.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Quang-Thị | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Gia Lộc | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Hữu Đào | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Huy Thống | 60.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Mai Anh Thư | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Minh Chính | 50.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Ngọc Liêm | 60.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Nha Tuy | 110.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Phú Đường | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Quang Minh | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Tất Hiệp | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Thị Giang | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Thị Mau | 5.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Thị Phái | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Thị Thanh Mai | 20.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Văn Đô | 200.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Văn Nghị | 50.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Văn Phú | 50.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Văn Tùng | 100.00 |
| 2018-05-06 | Nguyễn Văn Tuynh | 100.00 |
| 2018-05-06 | Phạm Ngọc Chiêu | 100.00 |
| 2018-05-06 | Phạm Ngọc Tri | 200.00 |
| 2018-05-06 | Phan Văn Huồn | 100.00 |
| 2018-05-06 | Serenity Spa & Salon PLLC | 2,000.00 |
| 2018-05-06 | Thị Nghị Triền | 100.00 |
| 2018-05-06 | Trịnh Đình Thung | 50.00 |
| 2018-05-06 | Võ Thị Huệ | 100.00 |
| 2018-05-06 | Vũ Gia Huệ | 100.00 |
| 2018-05-06 | Vũ Văn Bính | 300.00 |
| 2018-05-06 | Vũ Văn Đề | 100.00 |
| 2018-05-06 | Gia Đình Đỗ Vọng | 100.00 |
| 2018-05-12 | Bùi Thông Năm | 100.00 |
| 2018-05-13 | Bùi Hữu Nghĩa | 500.00 |
| 2018-05-13 | Bui Kim Dung | 90.00 |
| 2018-05-13 | Lê Minh Châu | 100.00 |
| 2018-05-13 | Lê Quang Du | 100.00 |
| 2018-05-13 | Maokhamphiou Bonnie | 200.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Ngọc Anh | 300.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Ngọc Thanh | 200.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Ngọc Thương | 100.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Thanh An | 30.00 |
| 2018-05-13 | Nguyen Thi Tuyet | 100.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Văn Biết | 100.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Văn Bình | 200.00 |
| 2018-05-13 | Nguyễn Văn Thắng | 200.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Viêm | 100.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Hà Thanh Phong | 100.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Thanh Bình | 200.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Thị Sương | 100.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Trung Sơn | 100.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Văn Lành | 20.00 |
| 2018-05-13 | Phạm Văn Tước | 50.00 |
| 2018-05-13 | Trương Đức Duyên | 60.00 |
| 2018-05-13 | Vũ Hoàng Chương | 100.00 |
| 2018-05-13 | Vũ Thành Chí | 100.00 |
| 2018-05-13 | Vũ Văn Mạnh | 300.00 |
| 2018-05-19 | Ngô Công Đình | 100.00 |
| 2018-05-19 | Võ Thị Kim Hồng | 50.00 |
| 2018-05-20 | Ấn Danh | 50.00 |
| 2018-05-20 | Ấn Danh | 100.00 |
| 2018-05-20 | Bùi Văn Nhâm | 500.00 |

| | | | | | |
|------------|---------------------|----------|------------|-----------------------|--------|
| 2018-05-20 | Cao Chánh Thơm | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Chính Lành | 100.00 |
| 2018-05-20 | Đặng Đức Tuấn | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Duy Long | 200.00 |
| 2018-05-20 | Đậu Quang Dũng | 100.00 | 2018-05-27 | Ông Bà Long | 100.00 |
| 2018-05-20 | Đinh Chu Thi | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Thị Xuân Hương | 100.00 |
| 2018-05-20 | Đinh Mạnh Sử | 400.00 | 2018-05-27 | Phạm Nam | 30.00 |
| 2018-05-20 | Đinh Thị Diễm Thúy | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Điệp | 100.00 |
| 2018-05-20 | Hà Thị Sự | 50.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Lê Hoa | 100.00 |
| 2018-05-20 | Hồ Quốc Thông | 100.00 | 2018-05-27 | Lâm Thiên Kim | 50.00 |
| 2018-05-20 | Hoàng Đức Nhật | 220.00 | 2018-05-27 | Đỗ Đình Quốc | 100.00 |
| 2018-05-20 | Huỳnh Bá Nhẫn | 200.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Thị Kim Huệ | 50.00 |
| 2018-05-20 | Huỳnh Bá Nhẫn | 300.00 | 2018-05-27 | Trần Hoan Benny | 50.00 |
| 2018-05-20 | Lê Thị Ứng | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Ái | 100.00 |
| 2018-05-20 | Mai Văn Quang | 100.00 | 2018-05-27 | Ngọc Hương | 100.00 |
| 2018-05-20 | Mai Vị Sỹ | 200.00 | 2018-05-26 | Anderson G Roland | 100.00 |
| 2018-05-20 | Ngô Văn Hùng | 100.00 | 2018-05-26 | West Wayne Brian | 150.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Anthony | 200.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Văn Quỳnh | 50.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Hiền | 40.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Văn Hải | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Hùng | 100.00 | 2018-05-27 | Tạ Joseph | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Mẫn | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Quốc Thuận | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Phương | 100.00 | 2018-05-27 | Phạm Ngọc Uynh | 200.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Giang Vĩ | 20.00 | 2018-05-27 | Đỗ Phước Thọ | 50.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Minh Cảnh | 100.00 | 2018-05-27 | Trần Công Khánh | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Thị Kim Hồng | 100.00 | 2018-05-27 | Danny & Lan Anh | 200.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Thị Tâm | 200.00 | 2018-05-27 | Ngô Đình Thuận | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Bút | 100.00 | 2018-05-27 | Đoàn Trọng Thu | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Hạnh | 100.00 | 2018-05-27 | Trần Vĩnh Khang | 50.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Hương | 100.00 | 2018-05-27 | Hoàng Văn Thực | 50.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Linh | 50.00 | 2018-05-27 | Trần Vĩnh Khang | 5.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Phúc | 50.00 | 2018-05-27 | Ngô Tú Hải | 100.00 |
| 2018-05-20 | Nguyễn Văn Thành | 100.00 | 2018-05-27 | Trần Thị Hội | 100.00 |
| 2018-05-20 | Phạm Văn Đài | 100.00 | 2018-05-27 | Vy Văn Cường | 100.00 |
| 2018-05-20 | Quách Phước Châu | 2,000.00 | 2018-05-27 | Trần Ngọc Tân | 100.00 |
| 2018-05-20 | Quỳnh Xuân Mến | 50.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Joseph Tài Ty | 100.00 |
| 2018-05-20 | Thái Vũ Giàng | 200.00 | 2018-05-27 | Huỳnh Phi Long | 100.00 |
| 2018-05-20 | Trần Đoàn | 100.00 | 2018-05-27 | Trần Bá Linh | 200.00 |
| 2018-05-20 | Trần Thủy | 100.00 | 2018-05-27 | Cam Lan Nguyen Do | 500.00 |
| 2018-05-20 | Trần Đình Phúc | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Quang Toàn | 100.00 |
| 2018-05-20 | Trần Văn Báu | 100.00 | 2018-05-27 | Nguyễn Tất Hội | 100.00 |
| 2018-05-20 | Trịnh Hữu Nô | 50.00 | 2018-05-27 | Phạm Quỳnh Như | 50.00 |
| 2018-05-20 | Trịnh Minh Thông | 300.00 | 2018-06-02 | Phạm Văn Mão | 200.00 |
| 2018-05-20 | Trương Công Lý | 60.00 | 2018-06-03 | Trần Văn Tien (Dung) | 200.00 |
| 2018-05-20 | Vũ Đình Giên | 400.00 | 2018-06-03 | Ngô Công Đình | 100.00 |
| 2018-05-20 | Vũ Ngọc Hoàng | 100.00 | 2018-06-03 | Lê Thị Châm | 60.00 |
| 2018-05-26 | Nguyễn Thế Vân | 100.00 | 2018-06-03 | Nguyễn Ch� Tao | 100.00 |
| 2018-05-26 | Nguyễn Mạnh Sùng | 100.00 | 2018-06-03 | Trần Thanh Bình | 100.00 |
| 2018-05-27 | Đỗ Hoàng Minh | 100.00 | 2018-06-03 | Đào Ngọc Mỹ | 100.00 |
| 2018-05-27 | Nguyễn Tất Hoà | 50.00 | 2018-06-03 | Nguyễn Hữu Đức | 250.00 |
| 2018-05-27 | Nguyễn Danh Dự | 300.00 | 2018-06-03 | Võ Văn Khánh | 100.00 |
| 2018-05-27 | Trần Văn Ân | 100.00 | 2018-06-03 | Nguyễn Văn Lương | 100.00 |
| 2018-05-27 | Nguyễn Bích | 50.00 | 2018-06-03 | Cao Minh Phan | 200.00 |
| 2018-05-27 | Trần Bằng Đoàn | 100.00 | 2018-06-03 | Thái Văn Quý | 60.00 |
| 2018-05-27 | Nguyễn Khắc Nhị | 100.00 | 2018-06-03 | Chu Quang Tài | 100.00 |
| 2018-05-27 | Nguyễn Nha Tuy | 110.00 | 2018-06-03 | GD Nhung Mai | 100.00 |
| 2018-05-27 | Đinh Đức Hà | 30.00 | 2018-06-03 | Nguyễn Thanh Tú | 50.00 |

| | | | | | |
|------------|-----------------------|----------|------------|---------------------|--------|
| 2018-06-03 | An Danh | 50.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Dẫn | 100.00 |
| 2018-06-03 | Mã Xuân Đán | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Sáu | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Thanh Sơn | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Ty | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Kính Tôn | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Bá Linh | 300.00 |
| 2018-06-03 | Bùi Văn Chúc | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Đức Tuấn | 100.00 |
| 2018-06-03 | Ấn Danh | 50.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Hồng Phan | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Ngọc Dũng | 50.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Andrew | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Pháp | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyen Huy Thong | 50.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Thị Mai Hương | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Thanh Thiện | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Thị Liên | 50.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Thị Mến | 100.00 |
| 2018-06-03 | Ấn Danh | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Văn Quát | 100.00 |
| 2018-06-03 | Hoàng Đức Nhật | 90.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Xuân Thái | 200.00 |
| 2018-06-03 | Trần Thị Khiên | 100.00 | 2018-06-10 | Nguyễn Thị Dâng | 100.00 |
| 2018-06-03 | Chi Hương | 60.00 | 2018-06-10 | Phuong Nga Nguyen | 50.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Thị Hào | 5.00 | 2018-06-10 | Tạ Thu Hương | 500.00 |
| 2018-06-03 | Bùi Thị Phúc | 30.00 | 2018-06-10 | Trần Peter | 100.00 |
| 2018-06-03 | Phạm Hoàng Trung Hiếu | 1,000.00 | 2018-06-10 | Trần Anh Dũng | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Đắc Văn | 50.00 | 2018-06-10 | Trần Quách Văn | 100.00 |
| 2018-06-03 | Trương Văn Tiến | 100.00 | 2018-06-10 | Tran Uyen | 50.00 |
| 2018-06-03 | Bùi Quang Tường | 100.00 | 2018-06-10 | Trần Văn Sang | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Bảo | 200.00 | 2018-06-10 | Võ thị Huệ | 80.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Huy Ánh | 100.00 | 2018-06-10 | Vũ Ngọc Hoàng | 100.00 |
| 2018-06-03 | Phan Như Trung | 100.00 | 2018-06-10 | Vũ Ngọc Tiến | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Thị Hải Quyên | 100.00 | 2018-06-16 | Trần Thị Kim Loan | 60.00 |
| 2018-06-03 | Lê Thị Lan | 100.00 | 2018-06-16 | Phạm Thị Nguyên | 30.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Văn Cần | 100.00 | 2018-06-17 | Hồ Minh Hòa | 200.00 |
| 2018-06-03 | Trần Văn Quang | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Quốc Việt | 60.00 |
| 2018-06-03 | Mai Thúy Lan | 100.00 | 2018-06-17 | Phạm Pauline | 100.00 |
| 2018-06-03 | Huỳnh Mỹ Linh | 50.00 | 2018-06-17 | Thân Văn Nam | 100.00 |
| 2018-06-03 | Lê Văn Khương | 100.00 | 2018-06-17 | Trần Văn Quý | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Hữu Trục | 100.00 | 2018-06-17 | Lê Ngọc Cát | 100.00 |
| 2018-06-03 | Mai Văn Định | 100.00 | 2018-06-17 | Hà Bảo Thu | 100.00 |
| 2018-06-03 | Vũ Ngọc Hải | 50.00 | 2018-06-17 | Bùi Thông Năm | 10.00 |
| 2018-06-03 | Phạm Văn Tải | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Diệp | 100.00 |
| 2018-06-03 | Nguyễn Hữu Dzũng | 200.00 | 2018-06-17 | Trần Mạng | 40.00 |
| 2018-06-03 | Đinh Đức Thịnh | 200.00 | 2018-06-17 | Vũ Văn Na | 100.00 |
| 2018-06-03 | Vũ Mạnh Trường | 100.00 | 2018-06-17 | Trần Văn Sơn | 200.00 |
| 2018-06-03 | Trần Thị Nhật Hằng | 100.00 | 2018-06-17 | Đỗ Văn Hải | 200.00 |
| 2018-06-03 | Đỗ Ngọc Toàn | 50.00 | 2018-06-17 | Hoàng Dũng | 100.00 |
| 2018-06-03 | An Danh | 100.00 | 2018-06-17 | Ca Doan Cecilia | 100.00 |
| 2018-06-09 | Ấn Danh | 100.00 | 2018-06-17 | Ta Phu Thinh | 200.00 |
| 2018-06-09 | Hội Fatima | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Thành | 50.00 |
| 2018-06-09 | Nguyễn Thị Kính | 100.00 | 2018-06-17 | Bùi Văn Phong | 100.00 |
| 2018-06-09 | Nguyễn Văn Trung | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Văn Hạnh | 100.00 |
| 2018-06-09 | Trịnh Thị Thanh | 50.00 | 2018-06-17 | Trần Văn Ngạch | 100.00 |
| 2018-06-10 | 1 Nguoi | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Hùng Dũng | 100.00 |
| 2018-06-10 | 1 Nguoi | 150.00 | 2018-06-17 | Đinh Thế Hùng | 50.00 |
| 2018-06-10 | Ấn Danh | 50.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Thành Kiệt | 50.00 |
| 2018-06-10 | Đỗ Minh Kevin | 50.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Văn Trung | 100.00 |
| 2018-06-10 | Đoàn Anh Tuấn | 200.00 | 2018-06-17 | Vũ Văn Võ | 60.00 |
| 2018-06-10 | Hai Nguoi | 100.00 | 2018-06-17 | Trần Đức Ninh | 100.00 |
| 2018-06-10 | Hoàng Công Khâm | 100.00 | 2018-06-17 | Nguyễn Văn Tường | 100.00 |
| 2018-06-10 | Hoàng Quốc Việt | 50.00 | 2018-06-17 | Trần Kiêm David | 100.00 |
| 2018-06-10 | Nguyễn Ba | 50.00 | 2018-06-17 | Phạm Anh Tú (Louis) | 200.00 |

| | | | | | |
|------------|----------------------|----------|------------|--------------------------------|------------------|
| 2018-06-17 | Nguyễn Quốc Sơn | 100.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Thị Lan | 20.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Calvin | 500.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Thị Lang | 100.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn M Mạnh Peter | 1,000.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Thị Xuân | 60.00 |
| 2018-06-17 | Ngô Ngọc Huy | 200.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Tiến Hùng | 50.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Đức Ngũ | 100.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Trọng Tuấn | 100.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Hùng Dũng | 100.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Văn Căn | 50.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Quốc Việt | 60.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Văn Ngợi | 50.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Văn Hạnh | 100.00 | 2018-06-24 | Nguyễn Văn Thành | 200.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Văn Trung | 100.00 | 2018-06-24 | Ô Cổ Khoá | 200.00 |
| 2018-06-17 | Nguyễn Văn Tường | 100.00 | 2018-06-24 | Penaloza-Mata Sylvestre Fabian | 200.00 |
| 2018-06-17 | Phạm Pauline | 100.00 | 2018-06-24 | Phạm Văn Minh | 10.00 |
| 2018-06-17 | Phạm Anh Tú (Louis) | 200.00 | 2018-06-24 | Tô Đình Công | 100.00 |
| 2018-06-17 | Ta Phu Thịnh | 200.00 | 2018-06-24 | Tổng Hữu Hoá | 100.00 |
| 2018-06-17 | Thân Văn Nam | 100.00 | 2018-06-24 | Trần Đình Triết | 100.00 |
| 2018-06-17 | Trần Mạng | 40.00 | 2018-06-24 | Trần Lai | 50.00 |
| 2018-06-17 | Trần Đức Ninh | 100.00 | 2018-06-24 | Trần Trọng Kim | 50.00 |
| 2018-06-17 | Trần Kiên David | 100.00 | 2018-06-24 | Trần Việt | 100.00 |
| 2018-06-17 | Trần Văn Ngạch | 100.00 | 2018-06-24 | Trịnh Thanh Hùng | 200.00 |
| 2018-06-17 | Trần Văn Quý | 100.00 | 2018-06-24 | Vũ Công Thúc | 50.00 |
| 2018-06-17 | Trần Văn Sơn | 200.00 | 2018-06-24 | Vũ Đình Quý | 100.00 |
| 2018-06-17 | Vũ Văn Na | 100.00 | 2018-06-24 | Vũ Minh Tú | 100.00 |
| 2018-06-17 | Vũ Văn Võ | 60.00 | 2018-06-24 | Vũ Trọng Khâm | 200.00 |
| 2018-06-23 | Nguyễn Cao Thắng | 200.00 | 2018-06-24 | Vũ Trung Hiếu | 10.00 |
| 2018-06-24 | 1 người | 120.00 | 2018-06-29 | Ngô Tùng Tiến | 100.00 |
| 2018-06-24 | Ẩn Danh | 300.00 | 2018-06-29 | Nguyễn Đăng Sơn | 100.00 |
| 2018-06-24 | Bùi Quang Môn | 100.00 | 2018-06-29 | Nguyễn Đường Uyển | 50.00 |
| 2018-06-24 | Đặng Thị Hoa | 30.00 | 2018-06-29 | Đặng Xuân Hà | 60.00 |
| 2018-06-24 | Đinh Văn Mai | 100.00 | 2018-06-29 | Nguyễn Kit Antony | 200.00 |
| 2018-06-24 | Đỗ Kim Loan | 200.00 | 2018-06-29 | Nguyen Lien Theresa | 100.00 |
| 2018-06-24 | Đỗ Thị Kim Chi | 40.00 | 2018-06-29 | Nguyễn Nghị | 500.00 |
| 2018-06-24 | Gia Đình Châu Lê | 100.00 | 2018-06-29 | King Smile Dentistry | 200.00 |
| 2018-06-24 | Hoàng Thanh Cao | 100.00 | 2018-06-30 | Đặng Hữu Thọ | 500.00 |
| 2018-06-24 | Hoàng Văn Phú | 100.00 | 2018-06-30 | Hieu & Long Van Ph 203 | 100.00 |
| 2018-06-24 | Khôi Trịnh | 50.00 | 2018-06-30 | Vu Show Van | 20.00 |
| 2018-06-24 | Lâm Giang Nathan | 100.00 | 2018-06-30 | Phai Doan Canada | 760.00 |
| 2018-06-24 | Lâm Trí Dũng | 200.00 | 2018-06-30 | An Danh | 40.00 |
| 2018-06-24 | Lao Parish | 440.00 | 2018-06-30 | 1 người | 100.00 |
| 2018-06-24 | Lê Công Đức | 150.00 | 2018-06-30 | Hoàng Minh Thành | 50.00 |
| 2018-06-24 | Lê Hồng Nhan | 50.00 | 2018-06-30 | Vũ Công | 100.00 |
| 2018-06-24 | Lê Văn San | 60.00 | 2018-06-30 | Thanh Dinh | 100.00 |
| 2018-06-24 | Mai Kim Sâm | 100.00 | 2018-06-30 | Lê Hoàng Lộc | 100.00 |
| 2018-06-24 | Ngô Huy Liêm | 50.00 | 2018-06-30 | Nguyễn Quang Lộc | 100.00 |
| 2018-06-24 | Ngô Lance | 200.00 | 2018-06-30 | Nguyễn Hồng Phú | 100.00 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Điệp | 100.00 | 2018-06-30 | Y Nguyen HH | 1,217.00 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Đức Hòa | 200.00 | 2018-06-30 | An Danh | 50.00 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Đức Hưng | 100.00 | 2018-06-30 | An Danh | 100.00 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Henry | 50.00 | 2018-07-08 | West Wayne Brian | \$100 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Hữu Dũng | 100.00 | 2018-07-08 | Ẩn Danh | \$100 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Hữu Hoàng | 50.00 | 2018-07-08 | 1 người | \$10 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Phú Lâm | 100.00 | 2018-07-08 | Ẩn Danh | \$1,200 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Quang Vinh | 100.00 | 2018-07-08 | Vũ Mạnh Hùng | \$200 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Tất Hội | 20.00 | 2018-07-08 | Nguyễn Trí Hiếu | \$100 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Thanh Bình | 100.00 | 2018-07-08 | Nguyễn Văn Chúc | \$500 |
| 2018-06-24 | Nguyễn Thị Hạnh | 100.00 | | | |
| 2018-06-24 | Nguyễn Thị Hoa | 50.00 | | | |
| 2018-06-24 | Nguyễn Thị Hồng Điệp | 100.00 | | | |
| | | | | Total | 57,478.00 |

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Anton Padôva Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 440

1- Thưa Cha, chuyện là con có yêu một người năm con 17 tuổi và chúng con đã tự ý đăng ký kết hôn năm con 18. Tuy vậy chúng con chỉ đăng ký kết hôn để “chứng minh tình yêu” của chúng con chứ không ăn ở như vợ chồng. Bây giờ sau một khoảng thời gian cả hai đã thay đổi và con cảm thấy mình bị bó buộc. Nếu con làm đơn ly dị thì con có phạm tội không thưa cha. Vì chúng con tuy làm giấy kết hôn nhưng vẫn không sống chung. Bây giờ gia đình hai bên cũng đã biết. Và sau này nếu con kết hôn lại thì có vi phạm luật lệ gì không ạ. Nhiều người khuyên con giấu đi nhưng bản thân con không cho phép. Xin Cha cho con lời khuyên.

Teresa Nguyễn

Đáp:

Giáo luật điều 1055 dạy rằng:

(1) Do giao ước hôn phối, người nam và người nữ tạo nên với nhau một cuộc thông hiệp trọn cả cuộc sống. Tự bản tính, giao ước hôn phối hướng về thiện ích của đôi bạn và việc sinh sản cùng giáo dục con cái. Chúa Kitô đã nâng giao ước hôn phối giữa người đã chịu phép rửa tội lên hàng Bí Tích.

(2) Bởi vậy, giữa những người đã chịu phép rửa tội, không thể có kẻ ước hôn phối hữu hiệu nếu đồng thời không phải là Bí tích.

Vì thế việc chị đăng ký kết hôn ở toà đời, mà chưa cử hành nghi lễ hôn phối theo luật dạy thì chị chưa lãnh nhận bí tích hôn phối và vì vậy chị không bị ràng buộc bởi dây hôn phối, do chị và bạn trai chị chưa thiết lập một giao ước hôn nhân. Vì thế, chị vẫn hoàn toàn tự do để tiến tới một hôn nhân khác theo Giáo luật.

Tuy nhiên, vì chị đã đăng ký kết hôn, nên trước pháp luật chị đã kết hôn, nên chị không thể tiến tới một hôn nhân khác nếu việc đăng ký kết hôn trước chưa được toà án hủy. Và việc chị làm đơn xin ly dị trong trường hợp này là được phép để cắt đi dịp tội cho chị.

Chúc chị bình an

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

| | |
|---------------------------------|-------------|
| Tiền giở I: CN HH đợt 1 | \$9,184.00 |
| Tiền giở I: CN HH đợt 2 | \$5,247.00 |
| Quán ăn-HH | \$28,293.00 |
| Y Nguyễn-XDGX | \$100.00 |
| Sổ vàng Hành Hương | \$2,210.00 |
| Niên liễm - Annual Contribution | \$2,466.00 |
| Tổng Số TTT | \$47,500.00 |

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật 15 - 7 | Thứ Hai 16 - 7 | Thứ Ba 17 - 7 | Thứ Tư 18 - 7 | Thứ Năm 19 - 7 | Thứ Sáu 15 20 - 7 | Thứ Bảy 21 - 7 | Chúa Nhật 22 - 7 |
|------------------------|---------------------------|------------------|------------------|-------------------|---|-------------------|------------------------|
| Chúa Nhật Thứ 15 QN | Lễ Đức Mẹ Núi Cát Minh | | | | Châu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM | | Chúa Nhật Thứ 16 QN |

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 7

| | | | |
|------------|----------------------|------------|-------------------------------|
| 13/07/1984 | Vanh Văn Kham | 30/07/2004 | Mattha Chu Thị Muôn |
| 29/07/1988 | Nguyen Van Khiem | 02/07/2006 | Anna Nguyễn Thị Tiểu |
| 15/07/1991 | Phan Thi Khiem | 22/07/2006 | Maria Nguyễn Thị Phép |
| 04/07/1995 | Eddic Khang Nguyen | 05/07/2007 | Tôma Nguyễn Hùng |
| 02/07/1996 | Dom Ng. Đức Vượng | 14/07/2007 | Anna Trần Thị Huệ |
| 10/07/1999 | Nguyễn Thị Gấm | 26/07/2007 | Anton Le Van Nha |
| 10/07/1999 | Gioak. Ng.V.Hướng | 30/07/2007 | Nguyen Dinh Han |
| 20/07/2000 | Jos Trần Văn Toàn | 07/07/2008 | Augstinô Vũ Văn Lương |
| 17/07/2000 | Phạm Thị Lam | 31/07/2013 | Anton Lê Văn Mậu |
| 29/07/2000 | Nguyễn Lan Anh | 04/07/2014 | Vincente Nguyễn Hữu Đạo |
| 09/07/2001 | Maria Ng Thị Viên | 25/07/2014 | Nguyễn Thị Chuộng |
| 09/07/2001 | G B Ng Hữu Công | 22/07/2015 | Theresa Trần T. Bạch Kim |
| 10/07/2001 | Jos. Đặng Văn Lộc | 22/07/2015 | Têrêsa Trần Minh Huyền Yvonne |
| /07/2001 | Giuse Vũ Văn Định | 07/07/2016 | Giuse Trịnh Văn Khiêm |
| 05/07/2002 | Anna Nguyễn Thị Nhã | 07/07/2016 | Phanxicô Xaviê Hàn Lượng |
| 14/07/2002 | Anê Trần thị Mai | 10/07/2016 | Phêrô Cao Sanh Nhạn |
| 19/07/2002 | Isave Ng. Thị Hai | 04/07/2017 | Anna Nguyễn Thị Thiêng |
| 09/07/2004 | Giuse Nguyễn Đức Trí | 29/07/2017 | Giuse Nguyễn Văn Keo |



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong cả các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



TRUNG TÂM DỊCH VỤ VIỆC LÀM

18725 SW Boones Ferry Road, Tualatin, Oregon
www.integritystaffingusa.com

- Bạn đang thất nghiệp và lo lắng
- Bạn không thể tìm được việc làm phù hợp?
- Bạn cảm thấy chán nản với việc làm hiện tại và muốn có được một công việc nhiều ý nghĩa hơn?
- Hãy để chúng tôi giúp bạn kiếm việc làm với nhiều ngành nghề, mức lương, địa điểm làm việc và nhiều lựa chọn
- * Accounting
- * Human Resources
- * Office Administration
- * Call Center/Customer Service
- * Warehousing/Logistic
- * Metal/Plastic Fabrication
- * CNC Machining
- * Production/General Labor



LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI HÔM NAY ĐỂ CÓ MỘT CÔNG VIỆC TỐT TRONG TƯƠNG LAI

After office hours: 503-442-7683
Call or email Kayla: (503) 692-1300
kayla@integritystaffingusa.com

P-DINH FINISHING BINDERY

2952 NW Yeon - Portland Oregon
503-222-2797



Chuyên gia công (BINDERY) đóng sổ, sách, báo, hộp ... nhiều loại và kiểu khác nhau.

Công xưởng mở lớn cần tuyển nhân viên cho nhiều vị trí:

- > Machine operator & Bindery duties
- > Ass Machine operator & Bindery duties
- > Office clerk and many other positions
- PAY: HOLIDAY, VACATION, INSURANCE

- Không cần kinh nghiệm / will train for interest candidates and long term working
- Little English speaking is OK
Contact: Samantha Ong / Tuồng Công
Email: samantha@p-dinh.com

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi.
Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

Zoomi Learning Center - Licensed

• Nhận giữ trẻ • Dạy kèm
• Đưa đón học sinh vùng SE Portland
(call for more info)
Trung tâm rộng rãi, thoáng mát, khu vực dạy kèm và vui chơi riêng biệt.
Liên lạc cô Phương Anh /Giang:
503-334-7883

WE BUY HOUSES
No need to spend thousand on repair.
Let us take that burden!
CHÚNG TÔI MUA NHÀ CỦA QUÝ VỊ.

- > Bất kể điều kiện nhà
- > Không cần sửa chữa.
- > Định giá nhà trong 24 tiếng.
- > Không cần triết khấu.
- > Không phí dịch vụ - lệ phí phụ.
- > Thanh toán tiền mặt.

CALL US TODAY
503 - 908 - 4117
sang.vu125@gmail.com

SANG VU
Your Local Real Estate Investor



People are Looking For Your Business.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

People are Looking For Your Business.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

Trâm's Flowers
Phone: 971-222-9034
Cell: 971-275-6081
www.facebook.com/tramsflowers
PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

PHARMACY.COM
YOUR HEALTH ARE OUR TOP PRIORITY
(sức khỏe tốt của quý khách là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi)

SERVICES:
DELIVERY- Prescription to your door
(Giao thuốc tận nhà)
* Blister card (bubble packaging your medication)
(xếp thuốc vào vỉ hàng tháng để biết cách uống và không bị quên)
* Most insurance plan accepted
(nhận hầu hết bảo hiểm, luôn cả bảo hiểm chính phủ của OR và WA)
* Accepting \$35 CareOregon Advantage OTC and \$40 Family Care
(Nhận thẻ CareOregon Advantage and Family Care để mua thuốc không cần toa)
* Over the counter supplies
(có bán nhiều loại thuốc không cần toa bác sĩ và dụng cụ)
* Immunization
(chích ngừa cúm, viêm phổi, viêm gan...)
* Quality services
(phục vụ tận tình và chu đáo)

Hours: Mon to Fri 10am- 7pm
Sat 11am - 4pm

7901 SE Powell Blvd Ste J
Portland, OR 97206
Next to @Pho.com
Phone: 503-384-2475
Web: www.atpharmacies.com

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973
* Chuyên cung cấp các loại chả giò, chả và bò viên tươi mỗi ngày
* Nhận đặt bánh sinh nhật, hỏi, cưới và các loại bánh ngọt tùy theo yêu cầu
* Phở Bắc, bánh phở, bánh ướt, bánh cuốn tươi * Vịt và Heo quay
* Nước Mía và các loại nước uống. * Tàu hũ, bánh mì, các loại xôi.
... Cần người giúp trong nhà bếp ...
Open: Tues to Sat: 8:00am - 6:00pm
Sun: 9:00am - 4:00pm/Mon: Closed

Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



CẦN NGƯỜI
Cần người phụ giúp trong Tiệm
Bánh mì tại Milwaukie Ave.
Portland, OR
Biết chút Tiếng Anh
Xin liên lạc: **503-367-3521**

Bánh Cuốn Hải Nam
Nhận đặt các loại bánh:
• Bánh cuốn • Bánh hỏi
• Bánh tôm • Bánh cống.
8435 SE Powell Blvd.
Portland OR 97266
Tel: **971-716-2841**

Việt Hùng Lion Dragon Dance Team
Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events
Contact: **Trần: 503-778-0708**
Trí Vũ: 971-227-5146
viethungjrliondance@gmail.com

People are Looking For Your Business.
"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



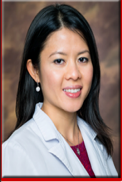
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)
“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



HEALTHY LIVING
Source of Life

TRƯƠNG ĐỊNH

Nguồn Sống: 503-821-9782

MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O.R 97213

PHONE (657) 355-9027 (971) 706-9202

(503) 334-8263 (098) 806-1015(VIỆT NAM)

EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com



**CHUYỂN HÀNG & QUÀ VỀ VIỆT NAM
CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM
(503) 866 - 7759**



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tối tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích
rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyễn Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
503-255-3373 **503 484 4072**
 Linda Cell:
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: **503-804-4284**
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232 - 1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
Bác sĩ Nhân Khoa
Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mai. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

KNIGHT OF COLUMBUS
FUNDRAISING
 Có thợ chuyên nghiệp nhiều năm kinh
 nghiệm về sửa chữa, làm mới trong
 ngoài căn nhà sẽ tận tâm giúp quý
 đồng hương vừa ý.
 Xin gọi hay nhắn tin:
503-810-8436

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN **503-998-9869**
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
(503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 - đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : **503 341-6937**
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com